

APPENDIX 1

COMMUNITY QUESTIONNAIRE IN ENGLISH

PAYAP UNIVERSITY

Questionnaire I Community Profile Questionnaire

1. Questionnaire Number:
2. Location:
3. Date:
4. Researcher:

Part I Ethnographic information about the village.

5. How many kilometers and in what direction the village is from a better-known town, plus how to get there?
6. Do they have enough food (rice) to eat?
7. What work do people do here? Farming, Business (specify what type), Laborer (specify what type), or others?
8. Do people here own their own land?

Check if in this village. If yes, how many? If not, where is the nearest?)

9. Electricity:
10. Water supply: river, well, tube wells, pond, tap water, rain, etc.
11. Number of television:
12. Telephones:
13. Mobile phones:
14. Tractors:
15. Motorcycles:
16. Trucks:
17. Buffalo:
18. Cattle:
19. Gas-powered plows:
20. Road:
21. Health service:
22. Government administration (what offices):
23. Construction of houses:
24. Other development projects:
25. What type of transportation is available to and from this village? (Bus, motor, carriage, bicycle etc.)
26. About how many Bisu speakers who are married to non-Bisu speakers?
27. Does a non-Bisu wife learn Bisu?
28. Does a non-Bisu husband learn Bisu?

*Part II Languages, ethnic makeup, population of the village*³²

29. Ethnic makeup within the village

Ethnic group	Households	Population	Languages spoken
Bisu			
Lahu			
Wa			
Hani			
Tai			
Han (Thai)			
others			

30. Ethnic makeup of surrounding villages

Village Name	Predominant Ethnic Group	Languages spoken	Households	Population	Bisu population

Part III School and Education:

31. Is there a school in the village?
32. What ethnic group are the teachers?
33. When was the first school started in this village?
34. How far is the nearest junior high school from your village?
35. How far is the nearest senior high school from your village?
36. How many of the children attend primary school?
37. How many of the children attend junior high school?
38. How many of the children attend senior high school?
39. How many of the children attend university?
40. How many years do children usually attend school?
41. If children drop out of school, what are the general reasons?
42. At what age do children normally first attend school?
43. What is the approximate percentage or number of people who can read and write in Chinese (Central Thai)?
44. What is the approximate percentage or number of people who can read and write in Lahu?
45. What is the approximate percentage or number of people who can read and write in Tai (Northern Thai)?

³² Those in parentheses are for the survey in Thailand, the same as for questionnaire II.

46. What is the approximate percentage or number of people who can read and write in Wa?
47. What is the approximate percentage or number of people who can read and write in Bisu?
48. When they teach, do teachers use more Mandarin (Central Thai) than Yunnanese (Northern Thai)?
49. What is the first language learned by children in this village?
- a. Bisu b. Lahu c. Tai d. Yunnanese (Northern Thai)
- d. Mandarin (Central Thai) e. Wa f. others
50. Do you have any written materials available?
51. The written materials are in what language?
52. The Bisu in Myanmar and Thailand have classes to teach Bisu to children and adults. If there is literacy class in Bisu held in this village, do you think most villagers would be willing to go?
- a. Yes, they will go b. yes, some will go
- c. No, they won't go d. I don't know
53. How do young people feel about being Bisu?
54. Is there anything else you would like to say about your village or your people?

APPENDIX 2

COMMUNITY QUESTIONNAIRE IN CHINESE

PAYAP UNIVERSITY

问卷调查 I 社区问卷调查

- 1.编号:
- 2.地点:
- 3.日期:
- 4.调查员:

第一部份 社区基本情况

5.你们村距离当地的镇政府有多远,坐落在镇政府的什么方向,如何到那里.

6.人们有足够的粮食吗?

7.大家以什么为生?种田,做生意(具体说明做何种生意),做工(具体说明),或其他.

8.人们是否拥有自己的土地?

核实该村是否有下列条款,如果有,具体有多少?如果没有,最近的地方在哪里.

9.电:

10.水供应:河水,井水,池塘水,自来水,雨水等

11.电视机台数:

12.电话:

13.手机:

14.拖拉机:

15.摩拖车:

16.卡车:

17.水牛:

18.黄牛:

19.耕田机:

20.马路:

21.卫生所:

22.政府管理机构(村公所,乡政府或其它)

23.房屋结构(木房,草房,瓦房,砖房)

24.其它发展项目:

25.交通工具(公共汽车,摩拖车,马车,单车等)

26.大约有多少毕苏人与非毕苏人结婚?

27.若女方不是毕苏族,结婚后她学说毕苏话吗?

28.若男方不是毕苏族,结婚后他学说毕苏话吗?

第二部份 语言、民族杂居及人口

29.村内民族杂居情况

民族	住 户	人 口	所 说 语 言
毕苏			
拉枯			
瓦族			
哈尼			
傣族			
汉族			
其他			

30.邻村民族杂居情况

村 名	主要少数 民族	所 说 语 言	住 户	人 口	毕 苏 人 口

第三部份 学校及教育

- 31.你们村是否有学校?
- 32.学校的老师是何种民族?
- 33.你们村的学校何时建立?
- 34.距离该你们村最近的初中有多远?
- 35.距离该你们村最近的高中有多远?
- 36.学龄儿童中有多少上小学?
- 37.有多少上初中?
- 38.有多少上高中?
- 39.有多少上大学?
- 40.孩子们通常上几年学?
- 41.孩子们退学的原因一般有哪些?
- 42.孩子们一般几岁开始上学?
- 43.看得懂、读得懂汉语的人大约有多少?
- 44.看得懂、读得懂拉枯语的人大约有多少?
- 45.看得懂、读得懂拉傣语的人大约有多少?
- 46.看得懂、读得懂瓦语的人大约有多少?

47.看得懂、读得懂毕苏语的人大约有多少?

48.老师在上课时,讲普通话多还是讲云南方言多?

49.村里的孩子们最先学的语言是什么?

a. 毕苏语 b. 拉祜语 c. 傣语 d. 云南话

d. 普通话 e. 瓦语 f. 其他

50.你们村有没有书?

51.这些书用何哪种语言写成?

52.泰国和缅甸开展了一些教小孩和成人学毕苏语的课。如果在你们村里开办这样的毕苏语扫盲班,你觉得大多数村民愿意去吗?

a. 大多数人愿意去 b. 一些数人愿意去 c. 他们不愿意去 d. 我

不知道。

53.◎作为一个毕苏人,你有何感想?

54.◎可以谈谈你对你们村和村民的看法或感想吗?

PAYAP UNIVERSITY

APPENDIX 3

COMMUNITY QUESTIONNAIRE IN THAI

PAYAP UNIVERSITY

แบบสอบถามชุดที่ 1: สํารวจชุมชน

1) หมายเลขแบบสอบถาม

2) สถานที่

3) วันที่

4) ผู้ทำการสำรวจ

สำรวจชุมชนในหมู่บ้าน

5) จากหมู่บ้านนี้ไปถึงที่ทำการหมู่บ้านอื่น หรือสถานที่อื่นที่เป็นที่รู้จัก มีระยะทางกี่กิโล และจะสามารถเดินทางไปที่นั่นได้อย่างไร

6) ชาวบ้านมีอาหารหารกินเพียงพอหรือไม่

7) ชาวบ้านทำอาชีพอะไรบ้าง กรุณาระบุ

8) ชาวบ้านมีที่ดินของตัวเองไหม

โปรดพิจารณาสิ่งต่อไปนี้ หากมี โปรดระบุจำนวน แต่หากไม่มี ที่ไหนที่มีและใกล้ที่สุด

9) ไฟฟ้า

10) แหล่งน้ำ: แม่น้ำ, บ่อน้ำ, ท่อส่งน้ำ, สระน้ำ, ฝน

11) จำนวนโทรศัพท์

12) โทรศัพท์

13) โทรศัพท์มือถือ

- 14) รถแทรกเตอร์
- 15) รถจักรยานยนต์
- 16) รถบรรทุก
- 17) ควาย
- 18) วัว
- 19) เครื่องไถนา
- 20) ถนน
- 21) สาธารณสุข
- 22) สถานที่ราชการ (ด้านไหน)
- 23) การก่อสร้างบ้านเรือน
- 24) โครงการพัฒนาหมู่บ้านอื่นๆ
- 25) มีการขนส่งประเภทใดบ้างที่เอื้ออำนวยความสะดวกในการเข้าและออกจากหมู่บ้าน (รถประจำทาง, รถยนต์, รถม้า, รถจักรยาน และอื่นๆ)
- 26) มีคนบิซูประมาณกี่คู่ที่ได้แต่งงานกับคนที่ไม่ใช่คนบิซู
- 27) หากภรรยาไม่ได้เป็นคนบิซู เขาจะต้องเรียนภาษาบิซูหรือไม่
- 28) หากสามีไม่ได้เป็นคนบิซู เขาจะต้องเรียนภาษาบิซูหรือไม่

29) ตารางสำรวจการใช้ภาษาและจำนวนประชากรในหมู่บ้าน

กลุ่มชนชาติ	สมาชิกในบ้าน	จำนวนประชากร	ภาษาที่ใช้
เบญจ			
ลาฮู			
ว้า			
ฮานี่			
ไต			
ฮั่น (จีน)ไทย			
อื่นๆ			

30) ตารางสำรวจหมู่บ้านใกล้เคียง

ชื่อหมู่บ้าน	กลุ่มชนชาติที่ โดดเด่น	ภาษาที่ใช้	สมาชิกในบ้าน	จำนวนประชากร	จำนวนประชากร ชาวเบญจในหมู่บ้าน

โรงเรียนและการศึกษา

31) มีโรงเรียนในหมู่บ้านหรือไม่

32) ครูเป็นชนกลุ่มใด

33) โรงเรียนในหมู่บ้านทั้งประถมและมัธยมเริ่มก่อตั้งเมื่อไหร่

- 34) โรงเรียนมัธยมต้นที่ใกล้ที่สุดอยู่ห่างจากหมู่บ้านกี่กิโลเมตร
 - 35) โรงเรียนมัธยมปลายที่ใกล้ที่สุดอยู่ห่างจากหมู่บ้านกี่กิโลเมตร
 - 36) มีจำนวนนักเรียนในโรงเรียนระดับประถมกี่คน
 - 37) มีจำนวนนักเรียนในโรงเรียนระดับมัธยมต้นกี่คน
 - 38) มีจำนวนนักเรียนในโรงเรียนระดับมัธยมปลายกี่คน
 - 39) มีจำนวนนักเรียนที่เข้าเรียนในระดับมหาวิทยาลัยกี่คน
 - 40) ปกติเด็กมีโอกาสรับการศึกษาในโรงเรียนกี่ปี
 - 41) อะไรมักเป็นสาเหตุที่ทำให้เด็กต้องหยุดเรียน
 - 42) ปกติเด็กจะเริ่มเข้าโรงเรียนเมื่อมีอายุประมาณกี่ปี
 - 43) มีผู้ที่สามารถเขียนและอ่านภาษาไทยกลางได้ประมาณกี่คนหรือกี่เปอร์เซ็นต์
 - 44) มีผู้ที่สามารถเขียนและอ่านภาษาลาฮูได้ประมาณกี่คนหรือกี่เปอร์เซ็นต์
 - 45) มีผู้ที่สามารถเขียนและอ่านภาษาคำเมืองได้ประมาณกี่คนหรือกี่เปอร์เซ็นต์
 - 46) มีผู้ที่สามารถเขียนและอ่านภาษาว่าได้ประมาณกี่คนหรือกี่เปอร์เซ็นต์
 - 47) มีผู้ที่สามารถเขียนและอ่านภาษาบิซูได้ประมาณกี่คนหรือกี่เปอร์เซ็นต์
 - 48) ครูใช้ภาษาไทยกลาง มากกว่าภาษาคำเมืองในการสอนหรือไม่
 - 49) ภาษาใดที่เด็กในหมู่บ้านเริ่มใช้เป็นภาษาแรก
- ก) บิซู ข) ลาฮู ค) ไต ง) ภาษาคำเมือง จ) ภาษาไทยกลาง ฉ) ภาษาว่า ช) อื่นๆ

- 50) มีหนังสือหรือสื่อในการอ่านใดๆในหมู่บ้านหรือไม่
- 51) หนังสือหรือสื่อในการอ่านนั้นเขียนด้วยภาษาใด
- 52) ชาวบิชูในประเทศไทยและพม่าจัดชั้นเรียนเพื่อสอนภาษาบิชูให้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ และหากมีการสอนภาษาบิชูในหมู่บ้านนี้ คุณคิดว่าคนในหมู่บ้านส่วนใหญ่จะสนใจเข้าเรียนหรือไม่
- ก) ส่วนใหญ่จะร่วมเข้าเรียน
- ข) บางคนจะร่วมเข้าเรียน
- ค) จะไม่มีใครเข้าเรียน
- ง) ไม่ทราบ
- 53) คุณรู้สึกอย่างไรกับการเป็นชาวบิชู
- 54) มีอะไรที่คุณอยากจะบอกกับหมู่บ้าน หรือชาวบิชูคนอื่น)

APPENDIX 4

INDIVIDUAL QUESTIONNAIRE IN ENGLISH

PAYAP UNIVERSITY

Questionnaire II Individual Questionnaire

1. Questionnaire Number:
2. Location:
3. Date:
4. Researcher:

Part I. Language Use Profile

Note: listed below are some questions related to the Bisu language. There are no right or wrong answers. I am interested in your opinion. Please answer as honestly as possible.

Personal information

5. Age:
6. Sex:
7. Marital Status: Single Married
8. Occupation:
9. Children:
10. Place of birth:
11. How long have you lived here?
12. Have you been out of this village for more than a year?
13. What are the furthest places you have been?
14. How long have you been there?
15. Years of school:
16. Languages you speak: a. Bisu b. Lahu c. Wa d. Tai e. Yunnanese (Northern Thai) f. Mandarin (Central Thai) g. others

Ethnic composition of the family

	Ethnic origin	Languages s/he speaks	Language you speak to him/her
Father	17.	18.	19.
Mother	20.	21.	22.
spouse	23.	24.	25.

Personal language use

26. What is the language you first learned?
- a. Bisu; b. Lahu; c. Wa; d. Tai; e. Yunnanese (Northern Thai); f. Mandarin (Central Thai); g. others

27. What language you speak best?

- a. Bisu; b. Lahu; c. Wa; d. Tai; e. Yunnanese (Northern Thai);
 f. Mandarin (Central Thai) g. others

28. Which language do you use when you think?

- a. Bisu; b. Lahu; c. Wa; d. Tai; e. Yunnanese (Northern Thai);
 f. Mandarin (Central Thai); g. others

29. It is sometimes easier to think in Bisu than in Chinese (Thai)?

- a. Yes, it is; b. No, it is not; c. No idea;

How often do you use Bisu in the following situations? Please tick your chosen answer as honestly as possible. (There are no right or wrong answers; leave an empty space if a question does not fit your position.)

	often	sometimes	rarely	never	NA
30. Stay at home					
31. Talk with father					
32. Talk with mother					
33. Talk with grandparents on mother's side					
34. Talk with grandparents on father's side					
35. Talk with your spouse					
36. Talk with your children					
37. Meet with Bisu people					
38. Attend sacrifice activities					
39. At work on the fields					
40. Talk with Bisu friends outside school					
41. Talk with Bisu friends at school					
42. Go shopping in the local market					
43. Talk to friends outside of the village					

C. General language use

44. Do you think young Bisu people speak as well as the old?

45. ☺ How do you feel about marrying a non-Bisu person?

46. Do you know Bisu people in this village who do not speak Bisu?

- a. Some people do not speak Bisu any more; b. Everyone here speaks Bisu
 c. Most people do not speak Bisu anymore; d. I have no idea;

47.If yes, how did this happen?

- a. Lack of communication with local villagers;
b. Their parents spoke another language to them.
c. Parents preferred educating their children in Chinese (Thai) first;
d. Their children preferred Chinese (Thai);
e. others _____

48.What language do you speak with government officials?

- a. Chinese (Thai); b.Lahu; c. Bisu; d.Tai; e.Wa; f. others
g. not applicable

Part II. Language Attitude Profile

Attitude towards language use and language displacement

49.What languages do you hope your children speak most frequently?

- a. Bisu b.Lahu; c Wa; d .Tai; e.Yunnanese (Northern Thai)
f. Mandarin (Central Thai); g. others

50.What language do you want your children to speak most fluently?

- a. Bisu b.Lahu; c Wa; d .Tai; e.Yunnanese (Northern Thai);
f. Mandarin (Central Thai); g. others

51.☺Why?

52.Are you willing to be identified as a Bisu or would you prefer to be some other nationality, such as Lahu, Han (Thai)?

- a. willing to be a Bisu b. unwilling to be a Bisu c indifferent
d. no idea

Note:

53.In your opinion, what is the best language?

- a. Bisu b.Lahu; c Wa; d .Tai; e.Yunnanese (Northern Thai);
f. Mandarin (Central Thai); g. others

54.☺Why?

55. What language is the best for traditional activities, such as funeral, spirit world, religious beliefs, and so forth)?

- a. Bisu b. Lahu; c. Wa; d. Tai; e. Yunnanese (Northern Thai);
 f. Mandarin (Central Thai); g. others

56. Would you like to be remembered as one who speaks Bisu well?

- a. yes b. no c. it does not matter d. I don't know

57. ☺ Suppose you go to Kunming (Chiang Mai) one day and you overhear people speak Bisu, what would be your reaction?

58. Have you ever been ashamed to be overheard speaking Bisu?

- a. Yes, I did feel ashamed once b. No, I did not feel ashamed.
 c. Maybe yes d. Maybe no e. no idea

59. If you speak Bisu in front of people from another village who are not Bisu, will they look down upon you?

- a. yes b. no c. maybe yes d. maybe no e. no idea

60. In 50 years will Bisu stop using the language of Bisu in favor of Lahu, Hani, Yunnanese (Northern Thai) or other languages?

- a. yes, they will. b. no, they won't. c. I don't know.

61. ☺ If you spoke another language rather than Bisu to old people at home, how would they react?

General attitudes towards the Bisu language

Here are some statements about Bisu, tick your chosen answer; there are no wrong or right answers:

	agree	neutral	Disagree	NA	No idea
62. I like hearing Bisu spoken					
63. Bisu should be taught to all people in this village					
64. I like speaking Bisu					
65. Bisu is a language worth learning to read and write					
66. Bisu has no place in the modern world					
67. We need to keep speaking Bisu from one generation to next one.					
68. Parents should not teach their children to speak Bisu					
69. You are considered a low class person if you speak Bisu					
70. It is difficult to learn Bisu					
71. I am not willing to spend much time learning to read and write Bisu					
72. Bisu is a valuable language					

How important or unimportant do you think Bisu is for people to do the following? There are no right or wrong answers.

	Important	Neutral	Unimportant	NA	No idea
73. To be accepted in the community					
74. To live in this village					
75. To preserve Bisu culture					
76. To have more chances to make money					
77. To make more friends or know more people					
78. To study at school					
79. To communicate with people of the same age					
80. Go shopping					
81. To read and write					
82. Bring up children					

Attitude Towards Bisu Speakers

83. Suppose one day you go to the market to sell chickens, if two people offer the same price at the same time, one speaks Bisu, another speaks Chinese (Thai), to whom would you sell the chicken?

- a. Bisu speaker b. Chinese (Thai) speaker c. either one d. neither one

84. ☺Why?

85. What do you think about a Bisu person who totally stops using Bisu (or who can not speak Bisu at all)?

86. ☺Why?

87. In your village, are people who speak Bisu very well more respected than those who do not?

- a. yes b. no c. maybe yes d. no idea

88. Do you think those who only speak Bisu are “old thinking”?

89. ☺Why?

Attitudes Towards a Possible Bisu Literacy Program

90. The Bisu in Thailand and Myanmar have a literacy program to learn to read and write Bisu. Do you want to have a Bisu literacy program carried out in this village?

- a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

91. If someone was going to teach how to read and write Bisu in your village, would you go?

- a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No, I won't go.

92. Would you let your children go?

- a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

93. ☺Why?

94. If a month-long Bisu literacy course costs a day's wage, would you attend it?

a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

95. ☺Why?

96. If a book of Bisu folktales costs 10 yuan (or 50 Baht), would you buy it?

a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

97. ☺Why?

98. Would you buy it for your children?

a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

99. ☺Why?

100. If a book of Chinese folktales costs 10 yuan, would you buy it?

a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

101. ☺Why?

102. Would you buy it for your children?

a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

103. Why?

104. Do you think we should have newspapers in Bisu?

a. Yes b. Maybe yes c. Maybe no d. No

PAYAP UNIVERSITY

APPENDIX 5

COMMUNITY QUESTIONNAIRE IN CHINESE

PAYAP UNIVERSITY

问卷调查 II 个人问卷调查

1. 编号:
2. 地点:
3. 日期:
4. 调查员:

第一部份 语言的使用情况

注: 以下是一些关于毕苏语的问卷, 你的答案没有对错之分, 你自己的看法才是我所感兴趣的。请尽可能真实的回答下列问题。

个人资料

5. 年龄
6. 性别
7. 婚姻状况: 未婚 已婚
8. 职业
9. 子女
10. 出生地点
11. 你在这里生活了多长时间?
12. 你不在这个村庄是否超过一年?
13. 你曾到过的最远的地方有哪些?
14. 你在那里呆过多长时间?
15. 上过几年学?
16. 你所说的语言: a. 毕苏 b. 拉祜 c. 佤 d. 傣 e. 云南话
 f. 普通话 g. 其他

家庭成员. 民族情况

	民族	所说语言	你对他/她所说的语言
父亲	17.	18.	19.
母亲	20.	21.	22.
配偶	23.	24.	25.

个人语言使用情况

26.你最先学的语言是什么?

a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话

g.其他

27.哪门语言你说得最好?

a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话

g.其他

28.你想问题时用哪门语言?

a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话 g.

其他

29.你是否觉得有时候用毕苏语想问题比用汉语想问题更简单?

a.是; b.否 c.不知道

你在下列情况中使用毕苏语的频率如何？请尽可能真实地给出你的答案（答案无对错之分，不符合你本人情况的选项可以不填）

	经常	有时	很少	从不	不符合本人情况
30.在家					
31.和父亲谈话					
32.和母亲谈话					
33.和外公外婆谈话					
34.和爷爷奶奶谈话					
35.和配偶谈话					
36.和你的孩子们谈话					
37.碰到毕苏人					
38.参加祭祀活动					
39.工作					
40.和毕苏朋友在校外交谈					
41.和毕苏朋友在校内交谈					
42.到当地市场买东西					
43.和村外的朋友交谈					

C. 语言使用的一般情况

44.你觉得年轻人的毕苏话说得好吗？

45.☺你怎样看待与非毕苏人结婚？

46.你知道你们村里有人不再说毕苏话了吗？

a. 是的，有些人已不再说毕苏话了。

b. 没有人不说毕苏话。

c. 大多数人都以不再说毕苏话了。

d. 不知道。

47.如果有人不再说毕苏话，你觉得这是怎么发生的？

- a. 和当地村民缺少交流。
- b. 他们的父母跟他们说其他语言。
- c. 他们的父母更喜欢先教他们汉语。
- d. 他们本人更喜欢说汉语。
- e. 其他 _____

48.你和办事处的人说话时用什么语言?

- a. 汉语 b.拉祜; c.毕苏; d.傣; e.佤; f.其他
- g. 不符和本人情况

第二部份 语言态度

对待语言使用和语言迁移的态度

49.你希望你的子女说什么语言?

- a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话
- g.其他

50.你希望你的子女说哪一种语言说得最好?

- a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话
- g.其他

51.◎为什么?

52.你愿意作毕苏人还是其他民族(如拉祜,汉,傣)?

- a. 愿意作毕苏人 b. 不愿意作毕苏人 c. 无所谓
- d. 不知道

备注:

53.你觉得哪门语言最好?

a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话

g.其他

54.◎为什么?

55.举行传统活动,如葬礼,祭祀等时,你觉得哪门语言最好?

a.毕苏 b.拉祜 c.佤 d.傣 e.云南话 f.普通话

g.其他

56.你愿意因为讲毕苏话很好被别人记住吗?

a.愿意 b.不愿意 c.无所谓 d.我不知道

57.◎假设有一天你去昆明无意听见别人说毕苏话,你将会有什么反应?

58.你曾经因为被别人偷听到讲毕苏话而感到羞耻吗?

a.是的,我曾经感到羞耻 b.没有,我不感到羞耻

c.我没有经历过 d.不适和本人情况

59.如果你当着其他村不讲毕苏话的人说毕苏话,他们会看不起你吗?

a.会 b.不会 c.也许会 d.也许不会 e.不知道

60.再过50年,你觉得毕苏语会被其他语言如拉祜、傣语、哈尼、汉语等代替吗?

a.会 b.不会 c.我不知道

61.◎如果你在家与老人们说话不用毕苏，他们的反应会如何？

以下是一些关与毕苏语的看法，请给出你真实的想法。答案没有对错之分。

	同意	中立	不同意	不适合本人情况	不知道
62.我喜欢听别人说毕苏话					
63.所有村民都应该说毕苏话					
64.我喜欢说毕苏话					
65.毕苏是一门值得学(包括读、写)的语言					
66.毕苏语如今在世界上没有地位					
67.我们需要代代相传地讲毕苏话					
68.父母亲不应该教子女学说毕苏话					
69.说毕苏话会被认为地位低下					
70.学说毕苏话很难					
71.我不愿意花很多时间来学如何读、写毕苏语					
72.毕苏语是一门有价值的语言					

你觉得毕苏语对人们在下列情况中有多重要或不重要？答案没有对错之分。

	重要	一般	不重要	不适合本人情况	不知道
73.成为这个村的一员					
74.生活在这个村子					
75.保护毕苏文化					
76.有更多的机会挣钱					
77.交更多的朋友或者认识更多的人					
78.在学校学习					
79.与同龄人交流					
80.买东西					
81.读书识字					
82.抚养下一代					

A. 对待毕苏人的态度

83.假设有一天你去菜市场卖鸡，有两个人给你同样的价钱，其中一人说毕苏话，另一人说汉语，你愿意把鸡卖给谁？

a.说毕苏话的那个 b.说汉语的那个 c.随便哪个
d 一个也不卖

84.◎为什么？

85.作为毕苏人而完全不讲或不会讲毕苏话，你对此有何看法？

86.◎为什么？

87.在你们村里，讲毕苏话的人是否比不讲毕苏话的人更受尊敬？

a. 是 b. 不是 c. 也许是 d 不知道

88.你觉得讲毕苏话的人是“老脑筋”吗？

a. 是 b. 不是 c. 也许是 d 不知道

89.◎为什么？

对待毕苏语扫盲项目的态度

90.泰国和缅甸开展了一些教小孩和成人学毕苏语的课。你想这样的毕苏班也在你们村开展吗？

a. 想 b. 不想 c. 无所谓 d 不知道

91.如果有人是你们村教你们读、写毕苏语，你会去吗？

a. 会 b. 如果有时间就去 c. 也许不会去
d. 不会去

92.你会让你的子女去吗？

a. 会 b. 如果有时间就去 c. 也许不会 d. 不会

93.◎为什么?

94.如果参加一个月的毕苏扫盲班要花费你一天的工钱或一天的生活开支,你愿意参加吗?

a.会 b.如果有时间就去 c.也许不会去 d.不会去

95.◎为什么如果一本毕苏民间故事书要花费10块钱,你会买吗?

a.买 b.如果有钱就买 c.也许不买 d.不买

96.◎为什么?

97.你会买给你的子女吗?

a.会 b.如果有钱就会买 c.也许不买 d.不买

99.◎为什么?

100.如果一本汉语民间故事书要花费10块钱,你会买吗?

a.会 b.如果有钱就会买 c.也许不买 d.不买

101.◎为什么?

102.你会买给你的子女吗?

a.会 b.如果有钱就会买 c.也许不买 d.不买

103.◎为什么?

104.你觉得我们应该有用毕苏语编写的报纸吗?

a.应该 b.不应该 c.不知道 d.无所谓

APPENDIX 6

COMMUNITY QUESTIONNAIRE IN THAI

PAYAP UNIVERSITY

แบบสอบถามชุดที่ 2: แบบสำรวจส่วนบุคคล

1) หมายเลขแบบสอบถาม

2) สถานที่

3) วันที่

4) ผู้ทำการสำรวจ

ส่วนที่ 1: การใช้ภาษา

หมายเหตุ: คำถามข้างล่างนี้เกี่ยวข้องกับภาษาปืซู ซึ่งข้าพเจ้าสนใจในความคิดเห็นของท่าน
 ดังนั้นจึงไม่มีคำตอบที่ถูกต้องหรือผิด จึงขอความกรุณาให้ท่านตอบตามความเป็นจริงที่สุดเท่าที่
 เป็นไปได้

ข้อมูลส่วนตัว

5) อายุ

6) เพศ

7) สถานภาพโสด.....แต่งงาน

8) อาชีพ

9) มีบุตรหรือไม่

10) สถานที่เกิด

11) คุณอยู่ที่นี้มานานเท่าไรแล้ว

12) คุณเคยออกจากหมู่บ้านนี้มากกว่าหนึ่งปีหรือไม่

13) ที่ไหนเป็นที่ที่ไกลที่สุดที่คุณเคยไป

14) คุณอยู่ที่นั่นนานเท่าไร

15) คุณศึกษาอยู่ใน โรงเรียนกี่ปี

16) คุณพูดภาษาอะไร

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

กลุ่มชนชาติในครอบครัว

	กลุ่มชนดั้งเดิม	ภาษาที่ใช้	ภาษาที่ใช้พูดกับ..
พ่อ	17	18	19
แม่	20	21	22
คู่สมรส	23	24	25

การใช้ภาษาส่วนตัว

26) ภาษาใดที่คุณเรียนเป็นภาษาแรก

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

27) ภาษาใดที่คุณใช้ได้ดีที่สุด

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

28) ภาษาใดที่คุณใช้คิด

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

29) การใช้ภาษาบิซูในการคิดนั้นบางครั้งนั้นง่ายกว่าภาษาไทยหรือไม่

ก) ง่ายกว่า ข) ไม่ง่ายกว่า ค) ไม่รู้

ตามสถานการณ์ข้างล่างนี้คุณใช้ภาษาบิซูบ่อยแค่ไหน โปรดเลือกคำตอบที่ใกล้เคียงความเป็นจริงมากที่สุด (ไม่มีคำตอบที่ผิดหรือถูกคุณอาจเลือกไม่ตอบในบางข้อที่ไม่ตรงกับสถานการณ์ของคุณ)

	บ่อยๆ	บางครั้ง	แทบจะไม่	ไม่เลย	ไม่เกี่ยว
30) อยู่บ้าน					
31)คุยกับพ่อ					
32) คุยกับแม่					
33) คุยกับ คาขาย					
34) คุยกับปู่ย่า					
35) คุยกับคู่สมรส					
36) คุยกับลูก					
37) เมื่อพบปะกับคน บิซู					
38) เมื่อร่วมพิธีไว้					

อาศัยอยู่กับผู้เลี้ยงแกะรวม					
39) ที่ทำงาน					
40) คุยกับเพื่อนที่เป็น คนบิซูนออกโรงเรียน					
41) คุยกับเพื่อนที่เป็น คนบิซูนในโรงเรียน					
42) ไปซื้อของที่ตลาด ท้องถิ่น					
43) คุยกับเพื่อนนอก หมู่บ้าน					

การใช้ภาษาต่างๆไป

44) คุณคิดว่าคนบิซูรุ่นใหม่พูดภาษาบิซูได้เหมือนคนบิซูรุ่นเก่าหรือไม่

45) คุณรู้สึกอย่างไรกับคนที่ไม่ได้แต่งงานกับคนบิซู

46) คุณรู้จักคนบิซูในหมู่บ้านของคุณที่ไม่พูดภาษาบิซูแล้วหรือไม่

ก) บางคนไม่พูดภาษาบิซูแล้ว ข) ทุกคนที่นี่พูดภาษาบิซู

ค) คนส่วนใหญ่ไม่พูดภาษาบิซูแล้ว ง) ไม่ทราบ

47) ถ้ามีคนที่ไม่ใช้ภาษาบิซู คุณรู้ไหมว่าทำไม

ก) เพราะเขาขาดการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับคนในหมู่บ้าน

ข) เพราะพ่อแม่ของเขาพูดกับเขาด้วยภาษาอื่น

ค) พ่อแม่อยากให้เขาเรียนภาษาไทยก่อน

ง) เขาชอบภาษาไทย มากกว่า

จ) อื่นๆ

48) ภาษาใดที่คุณใช้พูดในสถานที่ราชการ

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง

ช) อื่นๆ

ซ) ไม่สอดคล้องกับสถานการณ์

ส่วนที่ 2: สำรวจทัศนคติของคนบิซูที่มีต่อภาษาบิซู

ทัศนคติต่อการใช้ภาษาบิซูและภาษาอื่น

49) ภาษาใดที่คุณหวังอยากให้ลูกของคุณพูด

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

50) ภาษาใดที่คุณอยากให้ลูกของคุณพูดได้คล่องที่สุด

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาฮู ค) ภาษาว้า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

51) ทำไม กรุณาระบุเหตุผล

52) คุณยินดีที่จะแสดงตัวว่าเป็นคนบิซูหรือคุณอยากจะแสดงตัวเป็นคนเชื้อชาติอื่นเช่น ลาสู หรือ ไทย มากกว่า

ก) ยินดีจะแสดงตัวเป็นบิซู ข) ไม่อยากแสดงตัวเป็นบิซู

ค) ไม่สนใจ ง) ไม่รู้

หมายเหตุ กรุณาล้างแคะและบันทึกท่าทางและความรู้สึกของผู้ตอบคำถามนี้

53) คุณคิดว่าภาษาใดดีที่สุด

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาสู ค) ภาษาว่า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

54) ทำไม

55) ภาษาใดที่ดีที่สุดในกิจกรรมงานประเพณีต่างๆ เช่นงานศพ, งานพิธีกรรมที่เกี่ยวกับวิญญาณต่างๆ, พิธีกรรมทางศาสนา และอื่นๆ)

ก) ภาษาบิซู ข) ภาษาลาสู ค) ภาษาว่า ง) ภาษาไต

จ) ภาษาคำเมือง ฉ) ภาษาไทยกลาง ช) อื่นๆ

56) คุณอยากให้คนอื่นจดจำคุณได้ในฐานะที่เป็นคนพูดภาษาบิซูได้ดีหรือไม่

ก) อยาก ข) ไม่อยาก ค) ยังไงก็ได้ ง) ไม่รู้

57) สมมุติว่าคุณได้เดินทางไปเชียงใหม่ แล้วคุณบังเอิญได้ยินคนพูดภาษาบิซู คุณจะอย่างไร

58) คุณเคยรู้สึกอายเมื่อคนอื่นได้ยินคุณพูดภาษาปืซูหรือไม่

ก) เคยรู้สึกอายครั้งหนึ่ง ข) ไม่เคยรู้สึกอาย

ค) บางทีอาจจะรู้สึกอาย ง) บางทีอาจจะไม่รู้สึกอาย

จ) ไม่ทราบ

59) ถ้าคุณพูดภาษาปืซูต่อหน้าคนที่มาจากหมู่บ้านอื่นและไม่ได้เป็นคนปืซู เขาจะดูถูกคุณหรือไม่

ก) ใช่ ข) ไม่ ค) อาจจะใช่

ง) อาจจะไม่ใช่ จ) ไม่รู้

60) ในอีก 50 ปีข้างหน้าคนปืซูจะหยุดพูดภาษาปืซูแล้วหันไปใช้ภาษาลาฮู, คำเมือง, ภาษาไทย หรือภาษาอื่นแทนหรือไม่

ก) ใช่ ข) ไม่ใช่ ค) ไม่รู้

61) ถ้าคุณพูดภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาปืซูกับผู้สูงอายุที่บ้าน คุณคิดว่าเขาจะรู้สึกหรือทำอะไร

ทัศนคติทั่วไปต่อภาษาบิซู

โปรดเลือกคำตอบที่คุณเห็นด้วยตามข้อมูลต่างๆข้างล่างนี้ ไม่มีคำตอบใดเป็นคำตอบที่ถูกต้องหรือ

ผิด

	เห็นด้วย	เฉยๆ	ไม่เห็นด้วย	ไม่เกี่ยว	ไม่รู้
62) ฉันชอบฟังคนพูดภาษาบิซู					
63) ทุกคนในหมู่บ้านควรจะเรียนภาษาบิซู					
64) ฉันชอบพูดภาษาบิซู					
65) ภาษาบิซูมีคุณค่าควรแก่การอ่านและเขียน					
66) ภาษาบิซูไม่เข้ากับโลกสมัยใหม่					
67) เราต้องพูดภาษาบิซูและถ่ายทอดให้กับคนรุ่นหลังต่อไป					
68) พ่อแม่ไม่ควรสอนให้ลูกพูดภาษาบิซู					
69) คุณจะดูผมองว่าดีกว่าคนอื่นเมื่อคุณพูดภาษาบิซู					
70) มันยากที่จะเรียนภาษาบิซู					
71) ฉันไม่อยากเสียเวลาเรียนภาษาบิซู					
72) บิซูเป็นภาษาที่มีคุณค่ามาก					

คุณคิดว่าภาษาบีซูสำคัญหรือไม่สำคัญอย่างไรต่อสิ่งต่อไปนี้ ไม่มีคำตอบใดเป็นคำตอบที่ถูกต้อง

และผิด

	สำคัญ	เฉยๆ	ไม่สำคัญ	ไม่รู้	ไม่เกี่ยว
73) ที่จะเป็นที่ยอมรับในชุมชน					
74) ในกาอยู่ใหม่บ้าน					
75) ที่จะรักษาวัฒนธรรมของชาวบีซู					
76) เป็นโอกาสในการเพิ่มรายได้					
77) เพื่อที่จะได้มีเพื่อนมากขึ้น หรือรู้จักคนอื่นมากขึ้น					
78) เพื่อจะได้เรียนในโรงเรียน					
79) เพื่อพูดคุยกับคนรุ่นเดียวกัน					
80) เพื่อไปซื้อของ					
81) เพื่อการอ่านและเขียน					
82) เพื่อเลี้ยงลูกหลาน					

ทัศนคติต่อผู้ที่พูดภาษาบีซู

83) สมมุติว่าคุณไปขายไก่ที่ตลาด ถ้ามีคนสองคนซื้อไก่อีกกับคุณในเวลาเดียวกันและราคาเดียวกัน คนหนึ่งพูดภาษาบีซู อีกคนพูดภาษาไทย คุณจะขายให้ใคร

ก) คนที่พูดภาษาบีซู ข) คนที่พูดภาษาไทย

ค) ใครก็ได้ ง) ไม่ขายให้สักคน

84) ทำไม

85) คุณรู้สึกอย่างไรกับคนบิซูที่ไม่พูดภาษาบิซูแล้ว (หรือว่าพูดภาษาบิซูไม่เป็น)

86) ทำไม

87) ในหมู่บ้านของคุณ คนที่พูดภาษาบิซูได้ดีจะเป็นที่เคารพมากกว่าคนที่พูดไม่ได้หรือไม่

88) คุณคิดว่าคนที่พูดภาษาบิซูเป็นพวกคนหัวเก่าหรือไม่

89) ทำไม

ทัศนคติต่อความเป็นไปได้ในการเรียนการสอนภาษาบิซู

90) คนบิซูในประเทศไทยและประเทศพม่ามีการสอนการอ่านและเขียนภาษาบิซูคุณอยากให้มีการเรียนการสอนภาษาบิซูในหมู่บ้านนี้หรือไม่

ก) อยาก ข) อาจจะอยาก ค) อาจจะไม่อยาก ง) ไม่อยาก

91) ถ้าจะมีคนมาสอนการอ่านเขียนภาษาบิซูในหมู่บ้านของคุณ คุณจะไปร่วมเรียนหรือไม่

ก) ไป ข) อาจจะไป ค) อาจจะไม่ไป ง) ไม่ไป

92) คุณจะให้ลูกของคุณไปหรือไม่

ก) ให้ไป ข) อาจจะให้ไป ค) อาจจะไม่ให้ไป ง) ไม่ให้ไป

93) ทำไม

94) ถ้าการเรียนภาษาบิซูเป็นเวลา 1 เดือนและต้องเสียค่าใช้จ่ายเท่ากับค่าแรงหนึ่งวันของคุณ, คุณจะร่วมไหม

ก) ร่วม ข) อาจจะร่วม ค) อาจจะไม่ร่วม ง) ไม่ร่วม

95) ทำไม

96) ถ้าหนังสือนิทานชาวบ้านภาษาปักษ์ราคา 50 บาท คุณจะซื้อไหม

ก) ซื้อ ข) อาจจะซื้อ ค) อาจจะไม่ซื้อ ง) ไม่ซื้อ

97) ทำไม

98) คุณจะซื้อให้ลูกของคุณไหม

ก) ซื้อ ข) อาจจะซื้อ ค) อาจจะไม่ซื้อ ง) ไม่ซื้อ

99) ทำไม

100) ถ้าหนังสือนิทานชาวบ้านภาษาจีนราคา 50 บาท คุณจะซื้อไหม

ก) ซื้อ ข) อาจจะซื้อ ค) อาจจะไม่ซื้อ ง) ไม่ซื้อ

101) ทำไม

102) คุณจะซื้อให้ลูกของคุณไหม

ก) ซื้อ ข) อาจจะซื้อ ค) อาจจะไม่ซื้อ ง) ไม่ซื้อ

103) ทำไม

104) คุณคิดว่าเราควรมีหนังสือพิมพ์เป็นภาษาปักษ์หรือไม่

ก) ควร ข) อาจจะควร ค) อาจจะไม่ควร ง) ไม่ควร

APPENDIX 7

THE USE OF BISU IN EACH SUBDOMAIN

PAYAP UNIVERSITY

Domain	Stay at home				Talk with father				Talk with mother			
	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never
Village	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)
Laopin	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)
Zhutang	22(91.67%)	1(4.17%)	0(0%)	1(4.17%)	19(95%)	0(0%)	0(0%)	1(5%)	20(95.24%)	0(0%)	0(0%)	1(4.76%)
Chompuu	23(95.83%)	0(0%)	1(4.17%)	22(100%)	22(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)
Doi Pui	6(25%)	8(33.33%)	1(4.17%)	9(37.50%)	10(45.45%)	3(13.64%)	0(0%)	9(40.90%)	10(41.67%)	4(16.67%)	2(8.33%)	8(33.33%)
Nanya	3(12.50%)	0(0%)	1(4.17%)	20(83.33%)	3(12.50%)	1(4.17%)	0(0%)	20(83.33%)	3(13.04%)	1(4.35%)	0(0%)	19(82.61%)
Cimizhu	Talk with grandparents on mother's side											
Domain	Talk with grandparents on mother's side				Talk with grandparents on father's side				Talk with spouse			
Village	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never
Laopin	24(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	23(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	18(94.74%)	1(5.26%)	0(0%)	0(0%)
Zhutang	23(95.83%)	1(4.17%)	0(0%)	0(0%)	23(95.83%)	1(4.17%)	0(0%)	0(0%)	21(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)
Doi	17(94.44%)	0(0%)	0(0%)	1(5.56%)	16(94.12%)	0(0%)	0(0%)	1(5.88%)	15(93.75%)	0(0%)	0(0%)	1(6.25%)
Chompuu	20(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	20(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	12(88.24%)	0(0%)	0(0%)	2(11.76%)
Doi Pui	11(47.83%)	0(0%)	4(17.39%)	8(34.78%)	12(52.17%)	2(8.70%)	1(4.35%)	8(34.78%)	9(45.00%)	2(10.00%)	0(0%)	9(45.00%)
Nanya	3(13.04%)	1(4.35%)	0(0%)	19(82.61%)	3(12.50%)	1(4.17%)		20(83.33%)	2(10.53%)	1(5.26%)	0(0%)	16(84.21%)
Cimizhu	Talk with children											
Domain	Talk with children				Talk with grandparents on mother's side				Talk with grandparents on father's side			
Village	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never
Laopin	18(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	18(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	18(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)
Zhutang	21(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	21(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)	21(100%)	0(0%)	0(0%)	0(0%)
Doi	11(68.75%)	5(31.25%)	0(0%)	0(0%)	11(68.75%)	5(31.25%)	0(0%)	0(0%)	11(68.75%)	5(31.25%)	0(0%)	0(0%)
Chompuu	13(76.47%)	2(11.76%)	1(5.88%)	1(5.88%)	13(76.47%)	2(11.76%)	1(5.88%)	1(5.88%)	13(76.47%)	2(11.76%)	1(5.88%)	1(5.88%)
Doi Pui	4(20.00%)	4(20.00%)	3(15%)	9(45%)	4(20.00%)	4(20.00%)	3(15%)	9(45%)	4(20.00%)	4(20.00%)	3(15%)	9(45%)
Nanya	1(5.26%)	1(5.26%)		17(89.47%)	1(5.26%)	1(5.26%)		17(89.47%)	1(5.26%)	1(5.26%)		17(89.47%)

Table 1. The use of Bisu in the home sub-domains

D V	Meet with Bisu people				Attend sacrifice activities				At work on the fields			
	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never
Laopin	24 (100%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	23 (95.83%)	1 (4.17%)	0 (0%)	0 (0%)	18 (75%)	6 (25%)	0 (0%)	0 (0%)
Zhutang	23 (95.83%)	1 (4.17%)	0 (0%)	0 (0%)	23 (100%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	24 (100%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
Doi Chompuu	19 (82.61%)	4 (17.39%)	0 (0%)	0 (0%)	16 (66.67%)	6 (25.00%)	0 (0%)	2 (8.33%)	21 (95.45%)	1 (4.55%)	0 (0%)	0 (0%)
Doi Pui	21 (91.30%)	2 (8.70%)	0 (0%)	0 (0%)	13 (56.52%)	8 (34.78%)	1 (4.35%)	1 (4.35%)	19 (86.36%)	3 (13.64%)	0 (0%)	0 (0%)
Nanya	0 (0%)	9 (37.50%)	5 (20.83%)	10 (41.67%)	1 (4.17%)	10 (41.67%)	4 (16.67%)	9 (37.50%)	0 (0%)	8 (33.33%)	4 (16.67%)	12 (50.00%)
Cimizhu	1 (4.35%)	0 (0%)	2 (8.70%)	20 (86.96%)	1 (4.17%)	0 (0%)	1 (4.17%)	22 (91.67%)	1 (4.17%)	0 (0%)	0 (0%)	23 (95.83%)

Table 2. The use of Bisu in the in-group sub-domains

D V	Go shopping in the local market				Talk to friends out of the village			
	often	sometimes	rarely	never	often	sometimes	rarely	never
Laopin	1(4.35%)	13(56.52%)	8(34.78%)	1(4.35%)	0(0%)	3(12.50%)	10(41.67%)	11(45.83%)
Zhutang	1(4.17%)	1(4.17%)	7(19.17%)	15(62.50%)	4(16.67%)	0(0%)	4(16.67%)	16(66.67%)
Doi Chompuu	5(21.74%)	8(34.78%)	5(21.74%)	5(21.74%)	11(45.83%)	5(20.83%)	7(29.17%)	1(4.17%)
Doi Pui	5(21.74%)	10(43.48%)	2(8.70%)	6(26.09%)	14(58.33%)	2(8.33%)	3(12.50%)	5(20.83%)
Nanya	0(0%)	1(4.17%)	9(37.50%)	14(58.33%)	0(0%)	2(8.33%)	10(41.67%)	12(50.00%)
Cimizhu	0(0%)	0(0%)	0(0%)	24(100%)	1(4.17%)	0(0%)	0(0%)	23(95.83%)

Table 3. The use of Bisu in the out-group sub-domain